

Poseala baba (Štipski čačak)

1. // Poseala baba, do tri zrna proso. //
// Cinciri, minciri, ci cu cu, do tri zrna proso. //
2. // Se začudi baba, kako kje gi žnee. //
// Cinciri, minciri, ci cu cu, kako kje gi žnee. //
3. // Povikala baba, tri sela argati. //
// Cinciri, minciri, ci cu cu, tri sela argati. //
4. // Se začudi baba, što kje gi naruča. //
// Cinciri, minciri, ci cu cu, što kje gi naruča. //
5. // Mi se brkna baba v' desnata pazuva. //
// Cinciri, minciri, ci cu cu, v' desnata pazuva. //
6. Mi izvadi baba trigodišna voška,
mi navari baba tri kazani čorba.
// Cinciri, minciri, ci cu cu, tri kazani čorba. //

*A grandmother sowed, up to three grains of millet.
The grandmother wondered, how's she gonna harvest them.
She summoned helpers from three villages,
and grandmother wondered, how's she gonna feed them.
The grandmother checked in her right armpit,
and she took a louse, three years old, and she boiled three cauldrons of broth.*

*Die Oma säte drei Körner Weizen.
Die Oma fragte sich, wie sie sie ernten soll.
Die Oma rief die Arbeiter aus drei Dörfern zusammen,
die Oma fragte sich, wie sie sie ernähren sollte.
Und die Oma griff in ihre rechte Achsel
und holte eine drei Jahre alte Laus hervor und kochte daraus drei Kessel Suppe.*